



中 华 人 民 共 和 国 大 使 馆

**EMBASSY OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

No. 0108-12

The Embassy of the People's Republic of China in the Republic of Indonesia presents its compliments to the ASEAN Secretariat and has the honor to enclose herewith the notification letter regarding China's ratification on the Air Transport Agreement between the Government of the People's Republic of China and the Governments of the Member States of ASEAN and the Protocol 1 on Unlimited Third and Fourth Freedom of Traffic Rights between Any Points in Contracting Parties.

The Embassy of the People's Republic of China avails itself of this opportunity to renew to the ASEAN Secretariat the assurances of its highest consideration.



Jakarta, March 12, 2012

ASEAN Secretariat  
Jakarta

RECEIVED

16 MAR 2012

THE ASEAN SECRETARIAT  
EXTERNAL RELATIONS DIVISION  
APSC DEPT.



# 中华人民共和国外交部

(2011)部条字第145号

东南亚国家联盟秘书处：

中华人民共和国外交部向东南亚国家联盟秘书处致意，并谨通知如下：

对于二〇一〇年十一月十九日在斯里巴加湾签订的《中华人民共和国政府和东南亚国家联盟各成员国政府航空运输协定》及《关于缔约各方任何地点之间无限制的第三和第四种自由业务权的第一议定书》(以下简称“协定”及“议定书”)，中方已完成其生效所必需的国内法律程序。鉴于新加坡外交部和马来西亚外交部分别于二〇一一年五月二十七日和二〇一一年六月二十四日照会东盟秘书处，表示新方和马方已完成该协定及其第一议定书生效的国内法律程序。根据协定第二十五条及第一议定书第三条的规定，

该协定将自本照会发出之日，即二〇一一年八月九日起生效。

顺致崇高的敬意。



二〇一一年八月九日于北京

The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China presents its compliments to the Secretary-General of ASEAN and has the honour to refer as follows:

The People's Republic of China has completed its internal legal procedures necessary for the entry into force of the Air Transport Agreement between the Government of the People's Republic of China and the Governments of the Members States of ASEAN and Protocol 1 on Unlimited Third and Fourth Freedom of Traffic Rights Between Any Points in Contracting Parties (hereinafter referred to as the Agreement and the Protocol). The Foreign Ministry of Malaysia and the Republic of Singapore has deposited their written notification for the Agreement and the Protocol on 24<sup>th</sup> June 2011 and 27<sup>th</sup> May 2011 respectively, in accordance with Article 25 of the Agreement and Article 5 of the Protocol, the Agreement shall enter into force on 9<sup>th</sup> August 2011, the sending date of this note.

The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China avails itself of this opportunity to renew to the Secretary-General of ASEAN the assurances of its highest consideration.

The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China

The ASEAN Secretariat  
Jakarta

9<sup>th</sup> August 2011, Beijing